

No. 50413

**Turkey
and
Turkmenistan**

Agreement between the Government of the Republic of Turkey and the Government of Turkmenistan on cooperation in the fields of health and medical industry. Turkmenbashi, 12 November 2010

Entry into force: *6 March 2012 by notification, in accordance with article 6*

Authentic texts: *English, Turkish and Turkmen*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Turkey, 2 January 2013*

**Turquie
et
Turkménistan**

Accord entre le Gouvernement de la République turque et le Gouvernement du Turkménistan relatif à la coopération dans les domaines de la santé et de l'industrie médicale. Turkmenbashi, 12 novembre 2010

Entrée en vigueur : *6 mars 2012 par notification, conformément à l'article 6*

Textes authentiques : *anglais, turc et turkmène*

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *Turquie, 2 janvier 2013*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

**AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF
TURKEY AND THE GOVERNMENT OF TURKMENISTAN ON
COOPERATION IN THE FIELDS OF HEALTH AND MEDICAL INDUSTRY**

The Government of the Republic of Turkey and the Government of Turkmenistan (hereinafter referred to as the “Parties”),

Guided by the wish to enhance the cooperation between the two countries in the fields of health and medical industry,

Recognizing that this cooperation shall contribute to the improvement of the health of their people,

have agreed as follows:

ARTICLE 1

The Parties, based on the principles of equality and reciprocity, and in conformity with their mutual benefits, shall promote cooperation in the fields of health and medical industry. The specific areas of cooperation shall be determined with respect to the interests of both Parties upon mutual approval.

ARTICLE 2

The Parties shall cooperate in the fields of health and medical industry, upon mutual consent, by means of:

- a) Exchange of information.
- b) Exchange of delegations and health specialists.
- c) Participation in scientific conferences and exhibitions to be organized by either of the Parties.
- d) Other types of cooperation in the fields of health and medical industry upon mutual agreement.

ARTICLE 3

For visits within the framework of this Agreement:

- a) The Sending Party shall cover round-trip travel expenses.
- b) The Hosting Party shall cover board, lodging and domestic travel (if necessary) expenses of the visitor.

This period shall not be longer than one week.

ARTICLE 4

The Ministry of Health of the Republic of Turkey and the Ministry of Health and Medical Industry of Turkmenistan shall provide for the implementation of this Agreement.

The fields and conditions of realization of the cooperation envisaged by this Agreement, shall be determined by Action Plans and Implementation Programmes to be prepared as agreed upon by the Parties.

ARTICLE 5

This Agreement may be amended by mutual written consent of the Parties at any time. The amendment shall enter into force in accordance with the same legal procedure prescribed under Article 6 of this Agreement.

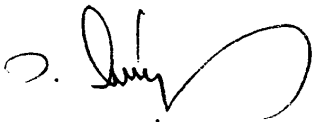
ARTICLE 6

This Agreement shall enter into force on the date of the last written notification by which the Parties notify each other, through diplomatic channels, of the completion of their internal legal procedures required for the entry into force of the Agreement.

This Agreement shall remain in force for a period of five years from the date of its entry into force and shall be renewable for one-year periods unless one of the Parties notifies the other in writing through diplomatic channels of its intention to terminate the Agreement six months prior to the date of expiration. The termination of this Agreement shall not affect the activities and projects already in progress or executed.

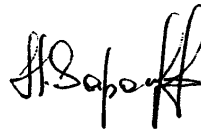
Done in Türkmenbaşy on 12 November 2010, in two original copies in Turkish, Turkmen and English, all texts being equally authentic. In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

On behalf of the Government
of the Republic of Turkey



Zafer Çağlayan
Minister of State

On behalf of the Government
of Turkmenistan



Hıdır Saparlıyev
Deputy Chairman of the Cabinet of
Ministers

[TURKISH TEXT – TEXTE TURC]

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE TÜRKMENİSTAN HÜKÜMETİ
ARASINDA SAĞLIK VE TIP ENDÜSTRİSİ ALANLARINDA İŞBİRLİĞİNE DAİR
ANLAŞMA**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Türkmenistan Hükümeti (bundan sonra “Taraflar” olarak anılacaklardır),

İki ülke arasında sağlık ve tıp endüstrisi alanlarında işbirliğini geliştirme arzusunun rehberliğinde,

Bu işbirliğinin halklarının sağlığının gelişmesine katkıda bulunacağına inanarak,

Aşağıdaki hususlarda anlaşmaya varmışlardır:

MADDE 1

Taraflar, eşitlik, karşılıklılık ilkelerine dayalı ve karşılıklı fayda temeline uygun olarak, sağlık ve tıp endüstrisi alanlarında işbirliğini teşvik edeceklerdir. Özel işbirliği alanları her iki tarafın çıkarları dikkate alınarak, karşılıklı mutabakat ile belirlenecektir.

MADDE 2

Taraflar, sağlık ve tıp endüstrisi alanlarında karşılıklı mutabakat ile aşağıdaki yöntemlerle işbirliği yapacaklardır:

- a) Bilgi değişimi.
- b) Heyetlerin ve sağlık uzmanlarının değişimi.
- c) Taraflardan biri tarafından düzenlenecek bilimsel konferanslara ve fuarlara katılım.
- d) Sağlık ve tıp endüstrisi alanlarında karşılıklı mutabakat ile belirlenecek diğer şekillerde işbirliği.

MADDE 3

İşbu Anlaşma çerçevesindeki ziyaretler için:

- a) Gönderen Taraf gidiş-dönüş seyahat masraflarını karşılayacaktır.
- b) Evsahibi ülke ziyaretçinin işe ve ibate giderleri ile ülke içi yolculuk giderlerini (gerekli olduğu takdirde) karşılayacaktır.

Bu süre bir haftadan fazla olmayacaktır.